



# Sun Industry Standards Source License (SISSL)

## 썬 인더스트리 표준 소스 라이선스 (SISSL)

(Sun has ceased to use or recommend this license)

(썬은 본 라이선스를 사용하거나 추천하는 것을 중지했다.)

### 1.0 DEFINITIONS

#### 제 1 조. 정의

**1.1 "Commercial Use"** means distribution or otherwise making the Original Code available to a third party.

**1 조 1 항. "상업적 사용"**이란 배포 또는 기타 방식으로 원본코드를 제 3 자가 사용할 수 있도록 제공하는 것을 의미한다.

**1.2 "Contributor Version"** means the combination of the Original Code, and the Modifications made by that particular Contributor.

**1 조 2 항. "기여자 버전"**이란 원본 코드와 해당 기여자에 의해 작성된 수정코드의 결합물을 의미한다.

**1.3 "Electronic Distribution Mechanism"** means a mechanism generally accepted in the software development community for the electronic transfer of data.

**1 조 3 항. "전자적 배포 방식"**이란 데이터의 전자적 전송을 위해 소프트웨어 개발 업계에서 통상적으로 수용되는 방식을 의미한다.

**1.4 "Executable"** means Original Code in any form other than Source Code.

**1 조 4 항. "실행파일"**이란 소스코드를 제외한 다른 형식의 원본코드를 의미한다.

**1.5 "Initial Developer"** means the individual or entity identified as the Initial Developer in the Source Code notice required by Exhibit A.

**1 조 5 항. "최초 개발자"**란 Exhibit A 에서 요구되는 소스코드 고지에 최초 개발자로 정의된 개인이나 주체를 의미한다.

**1.6 "Larger Work"** means a work which combines Original Code or portions thereof with code not governed by the terms of this License.

**1 조 6 항. "복합저작물"**이란 원본코드나 그 일부를 본 라이선스의 규정에 의해 구속되지 않는 코드와 결합시킨 저작물을 의미한다.

**1.7 "License"** means this document.

**1 조 7 항. "라이선스"**란 본 문서를 의미한다.

**1.8 "Licensable"** means having the right to grant, to the maximum extent possible, whether at the time of the initial grant or subsequently acquired, any and all of the rights conveyed herein.

**1 조 8 항. "라이선스 가능한"**이란 가능한 최대 한도까지, 최초의 부여 또는 후속적 획득의 시점에 여기에서 다루는 모든 권리를 부여할 수 있는 권리를 의미한다.

**1.9 "Modifications"** means any addition to or deletion from the substance or structure of either the Original Code or any previous Modifications. A Modification is:

**1 조 9 항. "수정코드"**란 원본코드나 선행 수정코드의 내용 또는 구조에 대한 추가사항이나 삭제사항을 의미한다. 수정코드는:

A. Any addition to or deletion from the contents of a file containing Original Code or previous Modifications.

A. 원본코드나 선행 수정코드를 포함하는 파일의 내용에 대한 추가사항이나 삭제사항을 의미한다.

B. Any new file that contains any part of the Original Code or previous Modifications.

B. 원본코드나 선행 수정코드의 어떤 부분이라도 포함하는 새로운 파일을 의미한다.

**1.10 "Original Code"** means Source Code of computer software code which is described in the Source Code notice required by Exhibit A as Original Code.

**1 조 10 항. "원본코드"**란 Exhibit A 에서 요구되는 소스코드 고지에 원본 코드라고 설명된, 컴퓨터 소프트웨어 코드의 소스코드를 의미한다.

**1.11 "Patent Claims"** means any patent claim(s), now owned or hereafter acquired, including without limitation, method, process, and apparatus claims, in any patent Licensable by grantor.

**1 조 11 항.** "특허 청구항"이란 부여자에 의해 라이선스 가능한 모든 특허 내에서, 방법, 절차, 기기 청구를 제한 없이 포함하는, 현재 소유하거나 추후에 획득되는 모든 특허 청구항을 의미한다.

**1.12 "Source Code"** means the preferred form of the Original Code for making modifications to it, including all modules it contains, plus any associated interface definition files, or scripts used to control compilation and installation of an Executable.

**1 조 12 항.** "소스코드"란 수정을 가하는데 선호되는, 라이선스 적용코드의 형식을 의미한다. 여기에는 그것이 포함하는 모든 모듈과 관련된 인터페이스 정의파일을 비롯하여, 실행파일의 제어와 컴파일을 제어하는데 사용되는 스크립트가 포함된다.

**1.13 "Standards"** means the standards identified in Exhibit B.

**1 조 13 항.** "표준"이란 Exhibit B 에 정의된 기준을 의미한다.

**1.14 "You" (or "Your")** means an individual or a legal entity exercising rights under, and complying with all of the terms of, this License or a future version of this License issued under Section 6.1. For legal entities, "You" includes any entity which controls, is controlled by, or is under common control with You. For purposes of this definition, "control" means (a) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (b) ownership of more than fifty percent (50%) of the outstanding shares or beneficial ownership of such entity.

**1 조 14 항.** "당신"이란 본 라이선스나 제 6 조 1 항에 따라 발행된 본 라이선스의 미래 버전의 조건에 따른 권리를 행사하고, 그 조건을 모두 준수하는 개인이나 법인을 의미한다. 법인의 경우 "당신"은 당신을 관리하거나 당신에 의해 관리되거나 당신과 함께 공동으로 관리되는 주체를 모두 포함한다. 본 정의에서 "관리"란 (a) 계약상으로는나 기타 방법으로, 직접적으로나 간접적으로 해당 주체의 감독이나 운영을 야기할 수 있는 권력, 또는 (b) 해당 주체에 대한 50% 이상의 주식소유권, 또는 해당 주체에 대한 수익소유권을 의미한다.

## 2.0 SOURCE CODE LICENSE

### 제 2 조. 소스코드 라이선스

#### 2.1 The Initial Developer Grant

##### 2 조 1 항. 최초 개발자 부여 사항

The Initial Developer hereby grants You a world-wide, royalty-free, non-exclusive license, subject to third party intellectual property claims:

최초 개발자는 당신에게 전세계적으로 무료로 사용할 수 있는 제 3 자의 지식재산권에 의해 구속되는 비독점 라이선스를 다음과 같이 부여한다:

**(a)** under intellectual property rights (other than patent or trademark) Licensable by Initial Developer to use, reproduce, modify, display, perform, sublicense and distribute the Original Code (or portions thereof) with or without Modifications, and/or as part of a Larger Work; and

**(a)** 최초 개발자에 의해 라이선스 설정이 가능한 (특허나 상표를 제외한) 지식재산권에 따라, 원본코드(또는 그 일부)를 수정코드를 포함하거나 포함하지 않은 상태로, 또는 복합저작물의 일부로서 사용, 복제, 수정, 전시, 실행, 서브라이선스 설정 및 배포할 수 있는 라이선스; 또한,

**(b)** under Patents Claims infringed by the making, using or selling of Original Code, to make, have made, use, practice, sell, and offer for sale, and/or otherwise dispose of the Original Code (or portions thereof).

**(b)** 원본코드의 작성, 사용 또는 판매에 의해 침해되는 특허 청구항에 따라, 원본코드(또는 그 일부)를 작성, 사용, 실행, 판매, 판매를 위한 청약, 또는 타인으로 하여금 작성하게 하거나 기타 방식으로 처분할 수 있는 라이선스.

**(c)** the licenses granted in this Section 2.1(a) and (b) are effective on the date Initial Developer first distributes Original Code under the terms of this License.

**(c)** 제 2 조 1 항의 (a)와 (b)에서 부여된 라이선스들은 최초 개발자가 원본 코드를 본 라이선스의 규정에 따라 최초로 배포하는 날부터 효력이 발생한다.

**(d)** Notwithstanding Section 2.1(b) above, no patent license is granted: 1) for code that You delete from the Original Code; 2) separate from the Original Code; or 3) for infringements caused by: i) the modification of the Original Code or ii) the combination of the Original Code with other software or devices, including but not limited to Modifications.

**(d)** 위의 2 조 1 항의 (b)와 관계없이, 다음과 같은 경우에는 어떠한 특허 라이선스도 제공되지 않는다: 1) 당신이 원본코드에서 삭제한 코드의 경우; 2) 원본 코드와 별도로 독립된 경우; 또는 3) i)원본코드의 수정으로 인해 야기된 침해, 또는 ii) 수정코드를 포함하나 이에 국한되지는 않는 다른 소프트웨어나 장치와 원본코드의 결합으로 인해 야기된 침해의 경우.

### 3.0 DISTRIBUTION OBLIGATIONS

### 제 3 조. 배포 의무

#### 3.1 Application of License.

##### 3 조 1 항. 라이선스의 적용

The Source Code version of Original Code may be distributed only under the terms of this License or a future version of this License released under Section 6.1, and You must include a copy of this License with every copy of the Source Code You distribute. You may not offer or impose any terms on any Source Code version that alters or restricts the applicable version of this License or the recipients' rights hereunder. Your license for shipment of the Contributor Version is conditioned upon Your full compliance with this Section. The Modifications which You create must comply with all requirements set out by the Standards body in effect one hundred twenty (120) days before You ship the Contributor Version. In the event that the Modifications do not meet such requirements, You agree to publish either (i) any deviation from the Standards protocol resulting from implementation of Your Modifications and a reference implementation of Your Modifications or (ii) Your Modifications in Source Code form, and to make any such deviation and reference implementation or Modifications available to all third parties under the same terms as this license on a royalty free basis within thirty (30) days of Your first customer shipment of Your Modifications.

원본코드의 소스코드 버전은 본 라이선스, 또는 제 6 조 1 항에 따라 릴리즈 되는 본 라이선스의 미래 버전의 규정에 따라서만 배포될 수 있다. 또한 당신은 본 라이선스의 사본 한 장을 당신이 배포하는 모든 소스코드의 복제본에 포함시켜야 한다. 당신은 어떤 소스코드에 대해서도, 본 라이선스의 적용 가능한 버전이나 그에 따라 수취인에게 부여되는 권리를 변경하거나 제한하는 어떠한 규정도 제공하거나 부과할 수 없다. 기여자 버전의 수송을 위한 당신의 라이선스는 당신이 이 조항을 전적으로 준수한다는 조건 하에 부여된다. 당신이 생성한 수정코드는 당신이 기여자 버전을 배송하기 120 일 전부터 표준에 의해 제시된 모든 요구사항들을 준수해야 한다. 수정코드가 해당 요구사항들을 충족시키지 못하는 경우, 당신은 (i) 당신의 수정코드의 실행으로 인해 발생한 표준 프로토콜로부터의 편차와 당신의 수정코드의 참조 실행을 공표하거나, 또는 (ii)당신의 수정코드를 소스코드 형식으로 공표하는 데 동의하고, 해당 편차와 참조 실행 또는 수정코드를 모든 제 3 자가 본 라이선스와 동일한 규정에 따라 수수료 없이 사용할 수 있도록 당신의 수정코드를 최초로 고객 배송하는 날로부터 30 일 이내에 제공하는 데 동의해야 한다.

#### 3.2 Required Notices.

##### 3 조 2 항. 고지 사항

You must duplicate the notice in **Exhibit A** in each file of the Source Code. If it is not possible to put such notice in a particular Source Code file due to its structure, then You must include such notice in a location (such as a relevant directory) where a user would

be likely to look for such a notice. If You created one or more Modification(s) You may add Your name as a Contributor to the notice described in **Exhibit A**. You must also duplicate this License in any documentation for the Source Code where You describe recipients' rights or ownership rights relating to Initial Code. You may choose to offer, and to charge a fee for, warranty, support, indemnity or liability obligations to one or more recipients of Your version of the Code. However, You may do so only on Your own behalf, and not on behalf of the Initial Developer. You must make it absolutely clear than any such warranty, support, indemnity or liability obligation is offered by You alone, and You hereby agree to indemnify the Initial Developer for any liability incurred by the Initial Developer as a result of warranty, support, indemnity or liability terms You offer.

당신은 소스코드의 각 파일 내에 **Exhibit A**의 고지 사항들을 복제해야 한다. 만약 특정 소스코드의 구조적 속성으로 인해 고지를 포함시키는 것이 불가능할 경우, 당신은 사용자가 그러한 고지를 찾아볼 가능성이 높은 위치(관련 디렉토리 등)에 고지를 포함시켜야 한다. 한 개 이상의 수정코드를 작성한 경우, 당신은 **Exhibit A**에 설명된 고지에 당신의 이름을 기여자로 추가시킬 수 있다. 당신은 또한 최초의 코드와 관련된 수취인의 권리나 소유권을 설명하는, 소스코드에 대한 모든 문서 내에 본 라이선스를 복제해야 한다. 당신은 선택적으로 당신 버전의 코드를 양도 받는 한 명 이상의 수취인에게 보증, 지원, 면책, 또는 책임의무를 제공하고, 이에 대한 요금을 청구할 수 있다. 그러나 이는 당신의 단독적인 책임으로만 가능하며, 당신이 최초 개발자나 다른 기여자를 대신하는 것은 허용되지 않는다. 당신은 그런 보증, 지원, 면책 또는 책임 의무가 당신에 의해서 단독으로 제공되는 것임을 절대적으로 명확하게 밝혀야 하며, 당신이 제공한 보증, 지원, 보상 또는 의무 규정으로 인해 최초 개발자나 어떤 기여자에 의해 야기된 모든 책임에 대하여, 최초 개발자와 해당 기여자를 면책시키는 데 동의해야 한다.

### 3.3 Distribution of Executable Versions.

#### 3 조 3 항. 실행파일 버전의 배포

You may distribute Original Code in Executable and Source form only if the requirements of Sections 3.1 and 3.2 have been met for that Original Code, and if You include a notice stating that the Source Code version of the Original Code is available under the terms of this License. The notice must be conspicuously included in any notice in an Executable or Source versions, related documentation or collateral in which You describe recipients' rights relating to the Original Code. You may distribute the Executable and Source versions of Your version of the Code or ownership rights under a license of Your choice, which may contain terms different from this License, provided that You are in compliance with the terms of this License. If You distribute the Executable and Source versions under a different license You must make it absolutely clear that any terms which differ from this License are offered by You alone, not by the Initial Developer. You hereby agree to indemnify the Initial Developer for any liability incurred by the Initial Developer as a result of any such terms You offer.

당신은 원본코드를 실행파일의 형태로 배포할 수 있다. 단, 이는 해당 원본코드에 대하여 제 3 조 1 항과 3 조 2 항의 요구사항들이 충족되고, 원본코드의 소스코드 버전이 본 라이선스의 규정에 의해 제공된다는 내용의 고지를 포함시킨다는 전제 하에서만 허용된다. 해당 고지는 실행파일이나 소스 버전의 모든 고지사항과 원본코드와 관련된 수취인의 권리를 설명한 관련 문서나 부속 문서에 눈에 띄는 방식으로 포함되어야 한다. 당신은 당신 버전의 코드의 실행파일이나 소스 버전, 또는 소유권을 당신이 선택한 라이선스에 따라 배포할 수 있다. 이 라이선스는, 당신이 본 라이선스의 규정을 준수하는 한, 본 라이선스와 다른 규정들을 포함할 수 있다. 다른 라이선스에 따라 실행파일과 소스 버전을 배포하는 경우, 당신은 본 라이선스와 다른 모든 규정들이 최초 개발자가 아닌, 당신에 의해 단독으로 제공된다는 사실을 절대적으로 명확하게 밝혀야 한다. 당신은 당신이 제공한 규정으로 인해 최초 개발자에 의해 야기된 모든 책임에 대하여, 최초 개발자를 면책시키는 데 동의해야 한다.

### 3.4 Larger Works.

#### 3 조 4 항. 복합저작물

You may create a Larger Work by combining Original Code with other code not governed by the terms of this License and distribute the Larger Work as a single product. In such a case, You must make sure the requirements of this License are fulfilled for the Original Code.

당신은 원본코드를 본 라이선스의 규정에 의해 구속되지 않는 다른 코드와 결합함으로써 복합저작물을 만들고, 그 복합저작물을 단일한 제품으로 배포할 수 있다. 이 경우, 당신은 원본코드에 대하여 본 라이선스의 요구사항들이 충족되도록 보장해야 한다.

## 4.0 INABILITY TO COMPLY DUE TO STATUTE OR REGULATION

### 제 4 조. 법률이나 규제에 의해 규정의 준수가 불가능한 경우

If it is impossible for You to comply with any of the terms of this License with respect to some or all of the Original Code due to statute, judicial order, or regulation then You must: (a) comply with the terms of this License to the maximum extent possible; and (b) describe the limitations and the code they affect. Such description must be included in the LEGAL file described in Section 3.2 and must be included with all distributions of the Source Code. Except to the extent prohibited by statute or regulation, such description must be sufficiently detailed for a recipient of ordinary skill to be able to understand it.



법률이나 법령 또는 규제로 인해 당신이 원본코드의 전체나 일부에 대하여 본 라이선스의 규정을 준수하는 것이 불가능할 경우, 당신은 (a) 가능한 최대한도로 본 라이선스의 규정을 준수하고; (b) 제한사항과 그것이 영향을 미치는 코드를 설명해야 한다. 이러한 설명은 제 3 조 2 항에 설명된 LEGAL 파일에 포함되어야 하며, 소스코드를 배포하는 모든 경우에 포함되어야 한다. 법률이나 규제에 의해 금지된 정도를 제외하고, 그러한 설명은 보통의 기술을 가진 수취인이 이해하는데 충분할 정도로 자세하게 이루어져야 한다.

## 5.0 APPLICATION OF THIS LICENSE

### 제 5 조. 본 라이선스의 적용

This License applies to code to which the Initial Developer has attached the notice in Exhibit A and to related Modifications as set out in Section 3.1.

본 라이선스는 최초 개발자가 Exhibit A 의 고지를 첨부한 코드와 제 3 조 1 항에 제시된 관련된 수정코드에 적용된다.

## 6.0 VERSIONS OF THE LICENSE

### 제 6 조. 라이선스의 버전

#### 6.1 New Versions.

##### 6 조 1 항. 신규 버전

Sun may publish revised and/or new versions of the License from time to time. Each version will be given a distinguishing version number

썬은 때때로 본 라이선스의 신규 버전 및 개정판을 공표할 수 있다. 각 버전들은 버전 넘버를 통해 구별된다.

#### 6.2 Effect of New Versions.

##### 6 조 2 항. 신규 버전의 효력

Once Original Code has been published under a particular version of the License, You may always continue to use it under the terms of that version. You may also choose to use such Original Code under the terms of any subsequent version of the License published by Sun. No one other than Sun has the right to modify the terms applicable to Original Code.

원본코드가 라이선스의 특정 버전에 의해 공표되면, 당신은 언제나 해당 버전의 규정에 따라 그것을 지속적으로 사용할 수 있다. 당신은 또한 선택적으로 썬에 의해 공표된 모든 후속 버전의 규정에 따라 해당 원본코드를 사용할 수도 있다. 원본코드에 적용 가능한 규정들을 수정할 수 있는 권한은 썬에게만 주어진다.

## 7.0 DISCLAIMER OF WARRANTY

### 제 7 조. 보증의 부인

ORIGINAL CODE IS PROVIDED UNDER THIS LICENSE ON AN "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES THAT THE ORIGINAL CODE IS FREE OF DEFECTS, MERCHANTABILITY, FIT FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE ORIGINAL CODE IS WITH YOU. SHOULD ANY ORIGINAL CODE PROVE DEFECTIVE IN ANY RESPECT, YOU (NOT THE INITIAL DEVELOPER) ASSUME THE COST OF ANY NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION. THIS DISCLAIMER OF WARRANTY CONSTITUTES AN ESSENTIAL PART OF THIS LICENSE. NO USE OF ANY ORIGINAL CODE IS AUTHORIZED HEREUNDER EXCEPT UNDER THIS DISCLAIMER.

원본코드는 원본코드가 결함이 없다는 보증을 비롯하여, 상품성 여부나 특정 목적에 대한 적합성, 또는 비침해에 대한 보증을 제한 없이 포함하여, 어떤 종류의 명시적이거나 묵시적인 보증도 포함하지 않는 "있는 그대로"의 상태로 제공된다. 원본코드의 품질과 작동과 관련된 모든 위험은 당신이 부담한다. 어떤 원본코드에 어떤 식으로든 결함이 있는 것으로 밝혀지는 경우, 필요한 수리나 교정, 또는 서비스 등에 소요되는 비용은 (최초 개발자가 아닌) 당신이 부담한다. 이 보증 부인 조항은 본 라이선스의 중요한 부분을 구성한다. 어떤 원본코드도 본 부인 조항에 의해서만 사용이 허가된다.

## 8.0 TERMINATION

### 제 8 조. 종료

**8.1** This License and the rights granted hereunder will terminate automatically if You fail to comply with terms herein and fail to cure such breach within 30 days of becoming aware of the breach. All sublicenses to the Original Code which are properly granted shall survive any termination of this License. Provisions which, by their nature, must remain in effect beyond the termination of this License shall survive.

**8 조 1 항.** 본 라이선스와 여기에서 부여되는 권한들은 당신이 그 규정을 위반하고, 그러한 위반 사실을 인지한 날로부터 30 일 이내에 위반 내용을 교정하지 않았을 경우, 자동적으로 종료된다.

본 라이선스가 종료되더라도, 합당하게 부여된 원본코드의 서브라이선스들은 효력이 지속된다. 본 라이선스의 조항 중에서 그 속성 상 본 라이선스의 종료 이후에도 유효하게 지속되어야 하는 조항들은 효력이 지속된다.

**8.2** In the event of termination under Section 8.1 above, all end user license agreements (excluding distributors and resellers) which have been validly granted by You or any distributor hereunder prior to termination shall survive termination.

**8 조 2 항.** 위의 8 조 1 항이나 8 조 2 항에 따라 라이선스가 종료되는 경우, 종료 이전에 당신이나 어떤 배포자에 의해 합당하게 부여된 모든 (배포자와 재판매자를 제외한) 최종 사용자 라이선스 계약들은 종료 이후에도 효력이 지속된다.

## 9.0 LIMIT OF LIABILITY

### 제 9 조. 책임의 제한

UNDER NO CIRCUMSTANCES AND UNDER NO LEGAL THEORY, WHETHER TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT, OR OTHERWISE, SHALL YOU, THE INITIAL DEVELOPER, ANY OTHER CONTRIBUTOR, OR ANY DISTRIBUTOR OF ORIGINAL CODE, OR ANY SUPPLIER OF ANY OF SUCH PARTIES, BE LIABLE TO ANY PERSON FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY CHARACTER INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL, WORK STOPPAGE, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR ANY AND ALL OTHER COMMERCIAL DAMAGES OR LOSSES, EVEN IF SUCH PARTY SHALL HAVE BEEN INFORMED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. THIS LIMITATION OF LIABILITY SHALL NOT APPLY TO LIABILITY FOR DEATH OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM SUCH PARTY'S NEGLIGENCE TO THE EXTENT APPLICABLE LAW PROHIBITS SUCH LIMITATION. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THIS EXCLUSION AND LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU.

## 10.0 U.S. GOVERNMENT END USERS

### 제 10 조. 미국 정부 최종 사용자

U.S. Government: If this Software is being acquired by or on behalf of the U.S. Government or by a U.S. Government prime contractor or subcontractor(at any tier), then the Government's rights in the Software and accompanying documentation shall be only as set forth in this license; this is in accordance with 48 C.F.R. 227.7201 through 227.7202-4 (for Department of Defense (DoD) acquisitions) and with 48 C.F.R. 2.101 and 12.212 (for non-DoD acquisitions).

미국정부: 이 소프트웨어가 미국 정부나 미국 정부의 (지위를 막론하여) 최고 계약자나 하위 계약자에 의해 획득되는 경우, 이 소프트웨어 및 동봉된 문서에 대한 정부의 권리는 본 라이선스에 제시된 권리들로 제한된다. 이는 48 C.F.R. 227.7201 부터 227.7202-4 까지의 조항(국방부에 의한 구입의 경우)과 48 C.F.R. 2.101 및 12.212 (국방부외의 부서에 의한 구입의 경우)에 따르는 것이다.

## 11.0 MISCELLANEOUS

### 제 11 조. 기타사항.

This License represents the complete agreement concerning subject matter hereof. If any provision of this License is held to be unenforceable, such provision shall be reformed only to the extent necessary to make it enforceable. This License shall be governed by California law provisions (except to the extent applicable law, if any, provides otherwise), excluding its conflict-of-law provisions. With respect to disputes in which at least one party is a citizen of, or an entity chartered or registered to do business in the United States of America, any litigation relating to this License shall be subject to the jurisdiction of the Federal Courts of the Northern District of California, with venue lying in Santa Clara County, California, with the losing party responsible for costs, including without limitation, court costs and reasonable attorneys' fees and expenses. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is expressly excluded. Any law or regulation which provides that the language of a contract shall be construed against the drafter shall not apply to this License.

본 라이선스는 그 내용에 대한 전적인 동의를 선언한다. 본 라이선스의 어떤 조항의 집행이 불가능할 경우, 그 조항은 그 조항을 유효하고 집행 가능하게 만들기 위해 필요한 최소한의 정도까지 개정된다. 본 라이선스는 법률 저촉 조항을 제외하고 캘리포니아 법률의 조항에 의해 구속된다(적용 가능한 법률이 다른 식으로 규정하는 한도까지는 제외됨). 분쟁에 있어 적어도 한 명의 당사자가 미합중국의 시민이거나 사업허가를 받은 주체인 경우, 본 라이선스와 관련된 소송은 재판지가 캘리포니아 산타 클라라 카운티에 위치한, 캘리포니아 북부 지구의 연방 법정의 재판관할권에 귀속된다. 피소 당사자는 법정 비용과 적절한 변호사 수임료를 제한 없이 포함하는 비용을 부담한다. 국제물품매매에 대한 UN 협약의 적용은 명시적으로 배제된다. 계약서의 언어가 작성자에게 불리하게 해석되어야 한다고 규정하는 모든 법이나 규제는 본 라이선스에 적용되지 않는다.

## EXHIBIT A - Sun Standards License

**EXHIBIT A – 썬 표준 라이선스**

"The contents of this file are subject to the Sun Standards License Version 1.1 (the "License"); You may not use this file except in compliance with the License. You may obtain a copy of the License at \_\_\_\_\_.

"이 파일의 내용은 썬 표준 라이선스 버전 1.1("라이선스")에 의해 구속된다; 당신은 라이선스를 준수하지 않는 한 이 파일을 사용할 수 없다. 당신은 \_\_\_\_\_에서 라이선스의 사본을 구할 수 있다.

Software distributed under the License is distributed on an "AS IS" basis, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing rights and limitations under the License.

라이선스에 의해 배포되는 소프트웨어는 어떠한 종류의 명시적이나 묵시적인 보증도 제공하지 않는 "있는 그대로"의 상태로 배포된다. 라이선스에 의한 권리와 제한 사항을 규정하는 특정 언어에 대해서는 라이선스를 참고하라.

The Original Code is \_\_\_\_\_.

The Initial Developer of the Original Code is:  
**Sun Microsystems, Inc..**

Portions created by: \_\_\_\_\_

are Copyright (C): \_\_\_\_\_

All Rights Reserved.

Contributor(s): \_\_\_\_\_

원본코드: \_\_\_\_\_.

원본코드의 최초 개발자: **Sun Microsystems, Inc..**

\_\_\_\_\_에 의해 생성된 부분의

저작권(C): \_\_\_\_\_

모든 권리를 보유함.

기여자: \_\_\_\_\_

**EXHIBIT B - Standards****EXHIBIT B – 표준**

The Standard is defined as the following:

표준은 다음과 같이 정의된다:

OpenOffice.org XML File Format Specification, located at  
<http://xml.openoffice.org>

OpenOffice.org Application Programming Interface Specification, located  
at <http://api.openoffice.org>